

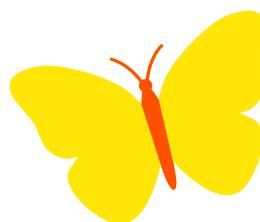


# #multilingual VORLESETAG

---

## 2023

Vorleseaktionen der öffentlichen  
Bibliotheken und Schulbibliotheken  
zum Internationalen Tag der  
kulturellen Vielfalt



In Zusammenarbeit mit:



Koordinierungsstelle für Integration  
Servizio di coordinamento per l'integrazione  
Coordinament per la ntegrazion

PROGRAMM

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

# 16.05.

## Bozen

Semirurali Garten

Donne Nissà

Baristraße

10:00 - 12:00

## RINGELREIHEN IM GARTEN

Ringelreihen und traditionelle Lieder in verschiedenen Sprachen: Die Mütter des Interkulturellen Zentrums Mafalda bieten den Kindergartenkindern Reigentänze und Lieder in ihrer eigenen Sprache. Über aromatische Pflanzen wird auf Italienisch und Deutsch vorgelesen und ein Workshop organisiert.

### SPRACHEN

Albanisch, Bengali, Urdu

### INFO

Veranstaltung für die Kinder des Kindergartens "Raggio di Sole"; Organisation: Bibliothek A. Schweitzer, Bibliothek Europa & Verein Donne Nissà

# 19.05.

## Toblach

Bibliothek Hans Glauber &

Mittelschule Toblach

9:00

## MITTELSCHÜLER:INNEN LESEN VOR

Die Schüler:innen, die sich in der Bibliothek freiwillig für die Vorleseaktion anmelden, präsentieren ausgewählte Geschichten in verschiedenen Formaten im Rahmen einer Schulveranstaltung.

### SPRACHEN

Albanisch, Italienisch, Russisch, Ukrainisch

### INFO

Für Jugendliche von 11 bis 13 Jahren  
[www.bibliothek-toblach.com](http://www.bibliothek-toblach.com)

# 19.05.

## Leifers

Grundschule St.Jakob

Grundschule Gandhi Leifers

Schulbibliothek des

Schulsprengels Leifers

9:00 - 13:00

## AKTION "SPRACHENPASS"

Die Aktion wird in mehreren Schulgebäuden angeboten, um allen Schülern der teilnehmenden Klassen die Möglichkeit zu bieten, sich auf eine unterhaltsame Reise durch Bilderbücher, Märchen, Kamishibai und Rätsel zu begeben und dabei den Klängen der verschiedenen Muttersprachen zu lauschen,

### SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Englisch, Französisch, Spanisch, Türkisch, Russisch und Urdu

### INFO

Für Schüler\*innen der angegebenen Schulen; Organisiert in Zusammenarbeit mit dem OSZ Clauda de Medici und dem Liceo Pascoli (Bz)

# 19.05.

## Leifers

Mittelschule Filzi  
Schulpassage  
Maria Damian 20

08:00 - 13:30

## JEDE SPRACHE EINE GESCHICHTE

Schüler:innen der "MS Filzi" und des "Liceo Carducci" tauschen Erfahrungen aus, sie hören Interviews mit ausländischen Bürgern, die in Südtirol leben und arbeiten und lesen Märchen, Kindergeschichten und Kinderreime in verschiedenen Muttersprachen vor.

### SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Französisch, Mazedonisch, Rumänisch und Spanisch

### INFO

Organisiert in Zusammenarbeit mit dem Liceo Carducci in Bozen; [www.iclaives1.edu.it](http://www.iclaives1.edu.it)

---

# 19.05.

## Bozen

Grundschule J. H. Pestalozzi  
Europaallee 5

10:30 - 12:00

## EIN LESEFEST IN DER GRUNDSCHULE

Die Oberschüler:innen konzipieren verschiedene Lesungen für die Grundschüler:innen und lesen mit Hilfe von Plakaten, Kamishibai, Theater... in verschiedenen Sprachen vor. Ein interethnisches Buffet, Spiel und Spaß sorgen für festliche Stimmung.

### SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Chinesisch, Englisch, Hindi, Kurdisch, Punjabi, Rumänisch, Urdu, Spanisch, Serbisch, Slowakisch, Türkisch

### INFO

Organisation: Schulbibliotheksdienst Bozen & Sozialwissenschaftliches Gymnasium

---

# 20.05.

## Brixen

Stadtbibliothek Brixen  
Domplatz 4

10:00 - 11:30

## MÄRCHENRALLYE

An verschiedenen Stationen werden Märchen in verschiedenen Sprachen vorgelesen. Die teilnehmenden Kinder bekommen bei jeder Station einen Stempel auf eine Stempelkarte und beim Abschluss der Rallye etwas Süßes als Geschenk. Eine zweisprachige digitale Märchenrallye wird für Kinder ab 8 Jahren organisiert.

### SPRACHEN

Arabisch, Französisch, Russisch, Ukrainisch, Spanisch, u.a.

### INFO

OFFENE Veranstaltung für Familien und Kinder ab 3 Jahren der Stadtbibliothek Brixen, der Fachbibliothek OEW & Caritas Brixen

# 20.05.

## Niederrasen

Öffentliche Bibliothek  
Kirchdorf 9A

### 10:00 FÜR DIE KLEINSTEN

Bücher in verschiedenen Sprachen werden vorgelesen und präsentiert. Je nach Thema, wird dazu gesungen und getanzt und die Kinder sind eingeladen mitzumachen. Als Rahmenprogramm und zur Erinnerung an den Tag wird Kinderschminken angeboten.

**SPRACHEN** Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Italienisch, Ladinisch, Portugiesisch, Rumänisch, Spanisch, Urdu

**INFO** OFFENE Veranstaltung für Kleinkinder von 18 Monaten bis 4 Jahren; Organisation: öffentliche Bibliothek Rasen-Antholz  
[www.gemeinde.rasenantholz.bz.it](http://www.gemeinde.rasenantholz.bz.it)

# 20.05.

## Brixen

EduSpace  
KinderLiteraturWerkstatt  
Fakultät für  
Bildungswissenschaften  
Campus BX, 1. Stock

### 15:00 - 16:30 DER ROTE REGENSCHIRM

Mehrsprachige Studentinnen lesen Kindern auf Deutsch, Italienisch, Serbokroatisch und in ihrem Südtiroler Dialekt aus einem textlosen Bilderbuch in der KinderLiteraturWerkstatt vor. Im Anschluss setzen sich die Kinder kreativ mit den Bildern der Geschichte auseinander.

**SPRACHEN** Deutsch (Standard und Dialekt), Italienisch, Serbokroatisch

**INFO** OFFENE Veranstaltung für Kinder von 3 bis 6 Jahren  
[www.unibz.it/de/events](http://www.unibz.it/de/events)

# 20.05.

## Aldein

Öffentliche Bibliothek  
Dorf 13

### 10:00 - 12:00 #MULTILINGUAL VORLESETAG

Lesungen in Deutsch und Slowakisch mit Verkostung typischer Gerichte.

**SPRACHEN** Deutsch, Slowakisch

**INFO** OFFENE Veranstaltung für alle Interessierte  
[www.biblio.bz.it/aldein](http://www.biblio.bz.it/aldein)

# 20.05.

## Olang

Öffentliche Bibliothek  
Gamperweg 4

14:30 - 16:00

### VORLESEZEIT IN OLANG

Vorlesezeit für Kindergartenkinder auf  
Deutsch, Albanisch und Urdu

**SPRACHEN**

Albanisch, Deutsch, Urdu

**INFO**

Offene Veranstaltung der Bibliothek Olang

---

# 22.05.

## Bruneck

Stadtbibliothek  
Enrico-Fermi-Str. 6

8:00

### EINE GESCHICHTE IN 4 SPRACHEN

Die Abenteuer des kleinen Bären Paul in der  
Bibliothek: Die Schülerinnen der Oberschule  
lesen die Geschichte abwechselnd in ihrer  
Muttersprache. Gleichzeitig sehen die  
Grundschülerinnen die Bilder auf der großen  
Leinwand.

**SPRACHEN**

Albanisch, Arabisch, Deutsch, Serbisch, Urdu

**INFO**

Für Kinder von 6 bis 7 Jahren

Organisation: Stadtbibliothek Bruneck

---

# 22.05.

## Neumarkt

Bibliothek im Ballhaus  
Andreas-Hofer-Str. 58

9:00

### #MULTILINGUAL VORLESEAKTION

Mittelschüler:innen lesen und erzählen  
Geschichten den Kindergartenkindern in  
ihrer Muttersprache.

**SPRACHEN**

Albanisch, Deutsch, Französisch,  
Mazedonisch, Punjabi, Tschechisch, Urdu

**INFO**

Veranstaltung für die Kinder des  
Kindergartens; [www.biblio.bz.it/neumarkt](http://www.biblio.bz.it/neumarkt)

---

# 22.05.

## Bruneck

Stadtbibliothek  
Enrico-Fermi-Str. 6

10:00

### LESEN FÜR KIGA-KINDER

Albanisch-sprechende Kindergartenkinder  
und deren Eltern werden in die Bibliothek  
eingeladen, wo eine Oberschülerin auf  
Albanisch und Deutsch vorliest. Die Bilder  
zur Geschichte werden auf die große  
Leinwand projiziert.

**SPRACHEN**

Albanisch, Deutsch

**INFO**

Organisation: Stadtbibliothek Bruneck

# 22.05.

## **Auer**

Öffentliche Bibliothek  
Nationalstraße 23

**16:00**

## **LESUNGEN FÜR KLEINKINDER**

Die Veranstaltung bietet ad-hoc-Lesungen für Kinder in verschiedenen Sprachen statt und wird von der italienisch - und deutschsprachigen Bibliothek Auer und in Zusammenarbeit mit dem Elki Verein organisiert. Bei Schönwetter wird die Veranstaltung in der Erholungszone Schwarzenbach, bei Regen in der Bibliothek durchgeführt.

### **SPRACHEN**

Arabisch, Deutsch, Englisch, Italienisch, Thaiändisch, Urdu

### **INFO**

OFFENE Veranstaltung für Kinder von 2 bis 6 Jahren; [www.facebook.com/Biblio.ORA](http://www.facebook.com/Biblio.ORA)

---

# 22.05.

## **Brixen**

EduSpace  
KinderLiteraturWerkstatt  
Fakultät für  
Bildungswissenschaften  
Campus BX, 1. Stock

**16:00 - 18:00**

## **EINE OFFENE WERKSTATT**

In der KinderLiteraturWerkstatt begegnen literaturpädagogisch Interessierte Kinderliteratur in ihrer sprachlichen Vielfalt. Sie lernen didaktische Ansätze des multilingualen Vorlesens kennen und erproben diese anhand ausgewählter Bilderbücher und Materialien. Im Zusammenspiel von dialogischem Vorlesen, Erzählen und Bildbetrachten werden Möglichkeitsräume literarischer Mehrsprachigkeit eröffnet.

### **SPRACHEN**

Deutsch, Englisch, Italienisch

### **INFO**

OFFENE Veranstaltung für Jugendliche und Erwachsene; Anmeldung bis 17.05. erforderlich bei: [KinderLiteraturWerkstatt@unibz.it](mailto:KinderLiteraturWerkstatt@unibz.it)  
[www.unibz.it/de/events](http://www.unibz.it/de/events)

# 23.05.

## Bozen

Mittelschule A. Egger Lienz  
Kuepachweg 14

14:00 - 16:00

## VORLESEN IN VIELEN SPRACHEN

Oberschüler:innen, Eltern und Lehrpersonen der Schule werden an verschiedenen Stationen ausgewählte Texte in jeweils einer Sprache vorlesen. Die Schüler:innen besuchen die Stationen, hören und schauen zu, stellen Fragen und kommentieren.

### SPRACHEN

Bangla, Ladinisch, Französisch, Kurdisch, Schwedisch und andere Sprachen

### INFO

Schulinterne Veranstaltung

---

# 23.05.

## Bozen

Bibliothek Sandro Amadori  
Don Bosco Platz 21

9:15 und 10:00

## TIERE AM BAUERNHOF

Mit Hilfe der Pen Pal und dem Koffer von Mamma Lingua, wird in mehreren Sprachen vorgelesen. Spielerisch lernen die Kinder die Protagonisten des Buches, die Tiere auf dem Bauernhof, in den verschiedenen Sprachen kennen. Als kleine Erinnerung an den gemeinsamen Tag erhalten die Kinder ein kleines Dankeschön.

### SPRACHEN

Albanisch, Englisch, Italienisch, Panjabi, Urdu

### INFO

Veranstaltung für die Kinder des Kindergartens „Raggio di sole“;  
[www.synbz.org](http://www.synbz.org)